



## FROM THE CHAIR

Suzanne Payette

Dear Colleagues

Inspiration, learning, friendship and sun are waiting for you!

Summer comes again (for some of us) bringing projects for holidays and special times with friends and relatives. It also brings back the IFLA conference with the knowledge of great meetings and opportunities to share expertise and experience. Puerto Rico will offer us everything beaches but also interesting programs and the chance to hear and learn from our colleagues.

One program especially capturing my attention, is of course the conference program managed jointly by Public Library Section and Metropolitan Libraries Section. Opening with past IFLA president Claudia Lux, sharing with us her thoughts about challenges and opportunities for the future of libraries, how we can lead those to keep our place in the community. I'm convinced that her expertise and knowledge will help each of us to look forward with confidence.

Claudia will be followed by Jaana Tyrni from Finland, Jaana proposes we rethink the way of doing our job and maintain the courage to do things differently, I'm sure her experience will be inspiring for many of us.

Elsebeth Tank, from Malmö library will share with us a different perspective – the balance between management and

leadership and how useful it can be to face innovation with success.

Maija Berndtson from Helsinki believes that libraries can head The Golden Age of their history, if they learn to pass from transactions to customer engagement.

Wu Jianzhong will give us a portrait of the development of Shanghai Libraries and how they plan and enhance traditional services in an omnimedia service environment.

Delegates present in San Juan will get the opportunity to discuss and ask more from each of these speakers, but if you are one of those who can not be there, I invite you to visit the IFLA web site and connect with the conference on social media during the event. All the conference papers will be accessible on the web under conference program agenda. I also invite you to share this information with colleagues from your country.

Libraries have faced many challenges during the last two decades, and there will be many more coming our way with the digital library. A guaranteed way to succeed will always be sharing information and experience of success, so I invite you to let us know about your experience, so we can share these with our public library colleagues in our next editions.

### I'M READING

Suzanne Payette  
is reading

“La fille de Papier”  
-by  
Guillaume Musso,

You're sticking to  
this book until  
you discover the  
end



---

*From the Chair (cont)*

Library 3.0 is next door, so invite your colleagues to join us in the IFLA Public Library Section, and become one of those who share expertise in this large network.

**INSIDE THIS ISSUE**

From the chair	1
<i>Rethinking public Libraries</i>	3
Open Session Puerto Rico	
How the library comes alive for immigrants	4
Stories to Share We like..	6
Strategy for Finnish Public Libraries	7
Public Library Section News	8
90th Anniversary of Central Library in <b>Khasavjurt</b>	9
Mobile Library News Visit from <b>Pushkin Foundation</b>	10
Caterpillar project still brings results	12
Conversation Circles	14
Grant news	15

Like a lot of us why not become an addict to the IFLA Congress and develop partnerships all around the world. In this global world of information, it's a must! I'm hoping that many of you will be able to join the IFLA Conference in Puerto Rico. You are warmly invited to participate in our working session and meet the Standing Committee Members.

The Standing Committee meetings will be held on Saturday, 13 August at 14:45 and Wednesday, 17 August 2011 at 11:30.

It will be my pleasure to meet you, you will be most welcome!

Suzanne Payette  
Director, Bibliothèque de Brossard  
BROSSARD (QC)  
E-mail: [Suzanne.payette@ville.brossard.qc.ca](mailto:Suzanne.payette@ville.brossard.qc.ca)

*Update of Public Libraries Strategic priorities*

Public Library Guidelines (new edition) translations.

A Korean translation of the [Guidelines](#) has been completed and the Russian translation should be ready in the next few months. There are a number of translations including Chinese; Bulgarian, Croatian; Czech; Portuguese; Russian and Slovak in progress and other translations yet to be scheduled include German, French, Spanish and Swedish. Great progress has also been made on a possible electronic file or DAISY audio format for the visually impaired.

The Mobile Library Guidelines which were updated by a committee led by Ian Stringer have been translated into Croatian and are also being translated into Spanish and Russian. These [Guidelines](#) can be downloaded from the IFLA website.

*IFLA 2011 Puerto Rico Open session*77th IFLA General Conference and  
Assembly, San Juan, Puerto Rico*Rethinking public libraries*

Session 123    Tuesday 16 August, 09.30-12.45  
Exhibition Hall A

This joint session developed by the Public and Metropolitan Libraries Sections presents invited speakers guaranteed to stimulate and provoke lively discussion. The program currently includes

Leading the library of the future - challenges and opportunities  
**CLAUDIA LUX** (Central and Regional Library Berlin, Germany)

[It takes courage to make mistakes - how to get the staff involved in making the future libraries](#)

**JAANA TYRNI** (Library Services, Espo, Finland)

[What and why libraries? - looking at what libraries might look like and why we still need them now and into the future](#)

**MAIJA BERNDTSON** (Helsinki City Library, Finland)

Building socially sustainable libraries: citizen participation in library design

**JUDIT HARE** (Halifax Public Libraries, Halifax, Canada)

[Transition to an e-and-globalised age: Shanghai Library's practice of change](#)

**WU JIANZHONG** (Shanghai Library, China)

[A new paradigm calls for a new kind of leadership](#)

**ELSEBETH TANK** (Malmo City Library, Sweden)



## How the library comes alive for immigrants *by Markus Volz*

### I'M READING...

Mark is reading "Die Geographie des Zorns" by Arjun Appadurai. The original edition was published under the title "Fear of small numbers. An essay on the geography of anger" (2006).

Arjun Appadurai is one of the most renowned contemporary anthropologists and teaches at the New School in New York. In his essay, he is looking for answers to the question how poor, weak and marginalized people can profit from globalisation, too.

In recent years, libraries have been developing increasingly into intercultural meeting points. They are places which provide inspiration for a city's cultural and social life.

Discovering the library as a place of learning for oneself and one's children, finding appropriate learning materials, looking systematically for information, evaluating it and using it for school, job-related or private activities – this know-how boosts the process of integration.

BI-IN (Bibliothek und INtegration (Library and Integration) is a project of the public library of Cologne and is aimed at immigrants attending integration courses. It consists of several modules and ranges from workshops for instructors to smaller multimedia projects implemented in cooperation with the participants. One of the aims is also to actively involve library staff with an immigration background.

For instructors of integration courses we provide the module 'Train the trainer'. It is a programme intended to make available information which helps participants to prepare themselves prior to visiting the library. For this purpose the instructors are given a glossary of library terms, 'library rallye' questions and a personal profile sheet designed to make participants describe their preferences as readers.

The guided tours and the training are characterized by clarity, comprehensibility and activity-based learning. Depending on the level of the course, the services range from explaining the basic functions of a library to providing the opportunity to deal with specific search topics. Making people get actively involved and creating communicative situations play an important role. This includes assigning tasks such as selecting items from the collection and using them to tell the others about one's life or to conduct a search and present the results afterwards.

At the moment we are considering the question: what role can social networks play, i.e. facebook, twitter and blogs? How can they be fitted into the library module? Which type of multimedia library projects can be launched in cooperation with the participants of the courses? How can such projects be linked to in-house staff development and public relations?

Here are two examples:  
The audio slideshow '[Visit your library](#)' shows the participants of an integration course during their visit to the library.

The audio slideshow '[Blogging in the public library of Cologne](#)' records a workshop.

---

## How the library comes alive for immigrants (cont)

The primary aim of these projects is to make people experience the library as a stimulating place of integration. The use of technical equipment is not an end in itself. It is always the library which is at the centre of attention – the library as a place to learn and to meet others.

I'll finish by briefly outlining how the different activities are interlinked and how they can be combined. We present the activities on facebook and in our blog and want to give the general public an idea of what potential immigrants have. Many of the younger participants are active on facebook and can tell their friends about the project via facebook. At the same time, it becomes apparent to our patrons that something is happening. Internally, the projects nurture the willingness to experiment. New ideas are being discussed and tried out. The potential and inclusion of staff with an immigration background is actively encouraged ensuring staff members participating understand their multilingual abilities are appreciated. These skills will be promoted by in-house training in intercultural competence. Adopting a multimedia approach to working with immigrants in a library environment remains an exciting topic.

Here are examples from Cologne:

<http://www.stbib-koeln.de/profi/Interkulturell/juweporz/START.html>

<http://www.stbib-koeln.de/profi/Interkulturell/juweporz/START.html>

<http://stadtbibliothekkoeln.wordpress.com>; 10 June, 2011

<http://stadtbibliothekkoeln.wordpress.com>; 17 June, 2011

*Markus can be contacted at, Cologne Municipal Library*

Email: [mvolz@stbib-koeln.de](mailto:mvolz@stbib-koeln.de)

Internet: [www.stbib-koeln.de](http://www.stbib-koeln.de)





## I'M READING...

Barbara Gubbin is reading "The Immortal Life of Henrietta Lacks by Rebecca Skloot".

Her name was Henrietta Lacks, but scientists know her as HeLa. She was a poor Southern tobacco farmer who worked the same land as her slave ancestors, yet her cells--taken without her knowledge--became one of the most important tools in medicine. The first "immortal" human cells grown in culture, they are still alive today, though she has been dead for more than sixty years. If you could pile all HeLa cells ever grown onto a scale, they'd weigh more than 50 million metric tons, as much as a hundred Empire State Buildings. HeLa cells were vital for developing the polio vaccine; uncovered secrets of cancer, viruses, and the atom bomb's effects; helped lead to important advances like in vitro fertilization, cloning, and gene mapping; and have been bought and sold by the billions."

Ed note: (You have just got to love reading!)

## Litany of disasters

This year has been a dramatic one with several natural disasters all around the world.

For our colleagues everywhere who are rebuilding their private and professional lives our thoughts, hopes and aspirations are with you for today and well into the future.

*Stories to share...*

*but possible change of format*

As part of our shift to embrace modern communication trends and wanting to stimulate new forms of news dissemination this is most likely the last newsletter you will receive in this format.

Capitalising on experience, sharing stories and staying in touch is very important to us and we will be in touch following the Congress in August 2011 with further details.

Contributions and stories are most welcome and gratefully received.

For further information please contact

Ian Stringer [ianmstringer@googlemail.com](mailto:ianmstringer@googlemail.com)

Marian Morgan Bindon [mmorganbindon@goldcoast.qld.gov.au](mailto:mmorganbindon@goldcoast.qld.gov.au)

Rebekka Pilppula [Rebekka.Pilppula@jns.fi](mailto:Rebekka.Pilppula@jns.fi)



# Strategy for Finnish Public Libraries

*by Rebekka Pilppula*

The Council for Public Libraries was founded in 2003 in Finland. Its task is to coordinate co-operation between public libraries on a national level, and to represent them in issues related to the activities and development of national library networks. Further joint activity between the other library networks and interest groups is a central issue. The executive body of the Council is the labour committee, which holds meetings when necessary.

The team wrote two different versions: the shorter version for the decision-makers to promote and lobby public libraries; and a longer one for library professionals.

You can view the longer strategy in English:

<http://www.kirjastot.fi/File/36093d68-aacf-4845-b7d9-c33a6055f5d5/Ykn-strategia-kirjastoversio-eng.pdf>

We like

<http://www.kirjastokaista.fi/video/9135/>

It was produced by the Finnish Library Association and is free to be used around the world to promote the importance of libraries.

Enjoy!

Representatives at *The Council for Public Libraries* include the Helsinki Library, which acts as the central library for public libraries, the provincial libraries, and the representatives chosen by each provincial library region.

The Central Library organises the Council's activities and takes care of arrangements at meetings. The Council established a team to outline a strategy for the Council until 2016.

The common solutions and recommendations presented in the strategy are intended for both the Council and for all the public libraries in Finland. The goal of the strategy is recognize and meet the external and internal challenges shared by public libraries.

Rebekka Pilppula is Chief Librarian Joensuu Public Library, Joensuu, Finland. Rebekka can be contacted by email: [rebekka.pilppula@jns.fi](mailto:rebekka.pilppula@jns.fi)



---

## *IFLA Public Library Section News*

Thank you to our four members who have served two terms on the Standing Committee, Kent Skov Andreasen (Denmark), Li Jingzia (China), Monica Medina Blanes (Spain) and Ian Stringer (United Kingdom) and as such were ineligible for re-election.

Sincere congratulations to Kent who has been elected to the IFLA Governing Board.

Your new Standing Committee members for the next term 2011-2015 are Ferran Burguillos (Barcelona, Spain); Annie Dourlent (Paris, France); Miguel Angels Migueles (Barcelona, Spain); Anette Mjöberg (Limhamn, Sweden); Jan Richards, (Orange, Australia); Raymond Santiago, (Miami, USA); Emiliya Staneva-Milkova (Varna, Bulgaria); Hitomi Takeuchi (Tokyo, Japan); Tine Vino (Ballerup, Denmark).

They join Suzette Payette (Brossard, Canada), Barbara Gubbin (Florida, USA); Libuse Nivnicka (Brno, Czech Republic); Ruth Ornholt (Bergen, Norway); Rebekka Pilppula (Joensuu, Finland); Neil Davies (London, UK); Mats Hansson (Stockholm, Sweden); Lorraine Jackson (Cranbury, USA); Marian Morgan Bindon (Gold Coast, Australia); Magdalena Reyes (Montevideo, Uruguay); Ljilhana Sabljak (Zagreb, Croatia); Olga Usinova (St. Petersburg, Russian Federation); Hannelore Vogt (Cologne, Germany); Deming Zhou (Shanghai China).

From  
<http://napleblog.wordpress.com/author/napleblog/>

The City Library in Blansko (region South Moravia) opened the Summer Library in Aqua park. The library offers journals and newspapers including regional titles plus paperbacks. The library wants to attract people who have no time for reading during the working days.

More information:  
<http://www.knihovnablansko.cz/2011/07/07/leto-zacina-v-knihovne/#more-1886>

For more information or to join the IFLA Public Library Section please visit <http://www.ifla.org/en/membership/benefits>.

## Thank you Sjoerd

Sjoerd Koopman, IFLA Professional Programmes Director, retires 1 August 2011. On behalf of everyone in the Public Libraries Section we thank Sjoerd for his unrelenting support of and guidance to our Public Libraries Section in particular.

We wish him well as he moves onto his next career pursuing and enjoying different interests.



*We like...*

## NAPLE'S Blog

at <http://napleblog.wordpress.com/> for news related to the NAPLE -*National Authorities on Public Libraries in Europe Forum*, and European public libraries.

## Designing our library future: be involved or be forgotten

<http://zaanahoward.com/2011/06/10/designing-our-library-future-be-involved-or-be-forgotten/>

Taken from June 2011 SLA conference using the methodology "Design thinking" looks very interesting - half way down the page is the PowerPoint presentation.

## I'M READING...

Marian is reading

*When God was a  
rabbit* by  
Sara Winman

*The wreckage* by  
Michael Robotham

## Amsterdam's Airport Library Serves Passengers in 30 languages

Taken from Dempsey, Kathy. *Computers in Libraries*;  
Jun2011, Vol. 31 Issue 5, p31-33, 3p

"The world's first library in an airport." Opened in summer 2010, this is no ordinary library. "It holds more than 1,200 items, but it lends nothing. It operates 24/7, yet it's only staffed by volunteers for 2 or 3 hours a day. It offers just nine public-access computers, and it has no OPAC. There are specialized chairs that play music and videos, but there is no internet access."

**Bangkok, Thailand** has been designated World Book Capital 2013. The city was selected as the 13th World Book Capital by a committee made up of representatives from the publishing world and UNESCO, which met at the Organization's Paris Headquarters on 27 June. Current and upcoming: Buenos Aires (Argentina, 2011) and Yerevan (Armenia, 2012). Web version and further information available: <http://www.ifla.org/en/news/bangkok-designated-world-book-capital-2013>

Not often do we get  
to send 90th  
anniversary greeting

Post address of the  
library:  
Central Library  
6 A.Daibova Street  
Khasavjurt, Republic  
Dagestan  
368009 Russia

In September 2011 the **Central Library of the city of Khasavjurt**, Republic Dagestan, Russia celebrates its **90<sup>th</sup> anniversary**. Elmir Yakubov, the Director has told us this a big event for their community and planning has commenced already a year in advance. Elmir invites us to read about it in their blog <http://haslib.blogspot.com/> The blog allows translation of the text into many languages of the world.

Why not post them a special greeting from your library

It is preferable to also put the address in Russian:  
368009, Россия, Республика Дагестан, город Хасавюрт, улица А.Даибова, дом  
6, центральная библиотека



---

## *Mobile Library News*

### Buckinghamshire Mobile Libraries have visit from the Pushkin Foundation and then carry off two trophies at the UK mobile meet in Derbyshire

Photos on these pages courtesy of Ian Stringer

In January I was approached by Marina Novikova, the deputy director of the Non-profit Pushkin Library Foundation (Russia) to set up a visit to see English Mobile Libraries. Since 1998, the Foundation has specialised in library projects. In 2009, the Foundation initiated a project to create the first Russian mobile libraries. As a result mobile libraries are operating in 7 regions of Russia.

To further their experience they thought it would be a good idea to see some English mobiles whilst at the London Book Fair. As they are translating the IFLA Mobile Library Guidelines (edited by me) into Russian they approached me for help.

#### I'M READING

Ian Stringer is reading "Zen and the Art of Motorcycle maintenance" by Pirsig.

In preparation for his presentation in Turku on the Mobile Library Guidelines titled "Zen and the Art of Mobile Library" maintenance

I was able to set up a visit to Buckinghamshire Libraries thanks to two of their staff, Julia Shepherd, who is on the UK Mobile Library committee, and Steve Skidmore, librarian in charge of Buckinghamshire mobile libraries.

Irina, the lady in my life, was born in the former Soviet Union and so I was able to take her along as translator. We all met up at Aylesbury station and Steve took us on a very interesting tour of his county. We visited a large, busy vehicle outside a typical English 'pub', where we were shown the access lift in action and also various aspects of the Library Management System. Marina and her Director Maria Vedenyapina took lots of photos and asked many questions.

We then went south of the county to Amersham where a large mobile library was standing in for a branch library undergoing emergency repairs. This vehicle has solar panels and we were shown how the battery was at full charge even though the vehicle had been stationary for hours.

Our visitors were most impressed by this and by the whole concept of keeping the service going when there was a minor crisis. The vehicle had a driver from the mobile department and an assistant from the branch on duty.

Our final stop was in a Royal Air Force base where we were made very welcome indeed. We were shown another large mobile library and a community van which had expanding pods. More photos and videos were taken. Our visitors were extremely happy with their morning in Buckinghamshire and we finished off their trip with a fish and chip lunch in another country pub.

Many thanks to Steve Skidmore and the staff at Buckinghamshire Libraries. It was a pleasure to take representatives from the Pushkin foundation to such a beautiful part of England and meet such warm and friendly staff. Every driver showed an immense pride in his vehicle. For more on the project see <http://www.pbl.ru/projects/333>

Part 2

My choice of Buckinghamshire mobile library, as a good example to show my Russian colleagues, proved prophetic. The Mobile Library, we saw at our first stop, proved the outright winner at this year’s UK Mobilemeet. Steve and his team took their van to Matlock, in Derbyshire and came away with two Trophies.

They won the Judges award for the ‘State of the Art Vehicle’ and also the much coveted ‘Delegates Choice’ (The vehicle the delegates would most like to take home with them).



In the pub yard Ian Stringer and Marina Novikova from Pushkin Library Foundation (Russia)



The winning Buckinghamshire team at Matlock proudly holding their trophies



At the RAF base with three mobiles ,Ian and Maria plus Steve Skidmore and Marina



## Caterpillar project still brings results *by Oumou Ouedraogo*

Bonjour,

C'était merveilleux, le caterpillar a été reçu avec joie dans la commune rurale de Thanghin Dassouri. Le 1er adjoint au Maire était là, avec les responsables du lycée. Ils étaient contents parce que ça répond à leurs besoins en livre. Ils vont faire une lettre de remerciement, je te transmettrai. J'envoie les autres photos après.

It was marvellous, the Caterpillar was received with joy in the rural district of Thanghin Dassouri. The 1st assistant of the Mayor was there, with the people in charge of the college. They were happy because it meets their book requirements.





# English Conversation Circles

by Louise Pieper

Library-based English conversation programs provide the opportunity for residents whose first language is not English to enhance their spoken English skills, meet new friends, discover library resources and learn about their local community.

## I'M READING...

Louise is reading *The Charming Quirks of Others*, the latest in the Isabel Dalhousie series by Alexander McCall Smith, and *Raising the Dead: the Men who Created Frankenstein* by Andy Dougan, which is mostly about early 19th century scientists and grave robbers and not so much about Mary Shelley, who was of course merely the *Woman who Actually Created Frankenstein*....

Gold Coast Libraries (Australia) anticipated that an English conversation program, offered in the relaxed and safe environment of a local public library would attract a range of people with English as a second language, who had limited opportunity to develop and practice English language skills and socialise with peers with similar needs.

With the support of the Gold Coast TAFE, who under the Adult Migrant English Program, provided training in volunteer tutoring, the program began in early 2010. TAFE commenced a five week training course from 27 May 2010 for 28 volunteers at Southport Branch Library. This location was identified as the ideal pilot location for the English Conversation Circles due to a high concentration of culturally and linguistically diverse community residents. The first English Conversation Circle commenced weekly morning meetings at Southport on the 1 July 2010 and, due to demand, an afternoon circle commenced at Southport from August.

Sessions are open to everyone, regardless of their residency and VISA status - from international students to seniors. Numbers for the sessions quickly built up, and remain high, with 18 to 25 participants at most sessions. Two or three trained volunteers attend each session to lead the Circles. Unfortunately, attempts to establish Circles at two other branch libraries have not been successful, despite the enthusiasm of volunteers.

After a year, 10 of the original volunteers, who undertook the sponsored training remain. These volunteers have been joined by an additional group of 7 volunteers who have *Teachers of English to Speakers of Other Languages* qualifications, or who have previously completed the TAFE training. Another round of TAFE volunteer training will commence next month to supplement the number of available volunteers. Participants at the English Conversation Circles have been very positive about the experience and benefits of attending. Feedback from them has indicated that they have found the Circles enable them to:

- practise their conversational English outside of a formal classroom
- increase their confidence and comfort level when using English
- increase their knowledge of Australian culture, customs and slang.
- discover more about their library service and community
- lessen the anxiety of speaking in a second language
- meet people from different cultures who are part of their community
- build intercultural understanding and friendships.

Louise can be contacted at Gold Coast City Council Libraries  
[lpieper@goldcoast.qld.gov.au](mailto:lpieper@goldcoast.qld.gov.au)



---

## Grant News

### EIFL-PLIP Grants to be announced

October 2011

Information taken from

<http://www.eifl.net/news/eifl-plip-call-concept-papers>

Approximately 100 applications were received from public libraries following EIFL's requested submission of concept papers from eligible public libraries. Following assessment, the best of these will be developed jointly by the proposing library and EIFL into project plans for up to 20 small grants of up to \$15000 [USD] each. Successful grants applicants will be announced and awarded at the end of October 2011 for work to be done during the following 12 months. The call is open only to [public libraries](#) in countries with [emerging and developing economies](#). The first round of grantees included [12 innovative library projects](#) in Africa, Asia, Europe and Latin America.

### Elsevier Foundation Invites 2011 Proposals for *Innovative Libraries in Developing Countries* Program 15 September deadline

Information taken from [www.elsevierfoundation.org](http://www.elsevierfoundation.org).

The Elsevier Foundation is seeking new grant proposals for the 2011 *Innovative Libraries in Developing Countries* program which provides grants to library programs in the developing world for innovative systems and services that improve access to scientific, technical and medical information.

During the past five years 25 grants have been awarded worth millions of dollars to capacity-building library projects in the fields of science, technology and medicine – through training, education, infrastructure, digitization and preservation of information. The deadline for Innovative Libraries proposals is 15 September 2011. Grants will be awarded in December 2011 and provide one, two and three year awards between US\$5,000 to US\$50,000 per year. The online Elsevier Foundation application program will accept proposals from 1 July through to 15 September on [www.elsevierfoundation.org](http://www.elsevierfoundation.org).